

2011



Порядок на
Страсний Тиждень та Великдень

Holy Week & Easter
Schedule

NEED HELP WITH CONFESSION?

PREPARING FOR CONFESSION: Before commencing any task it is good to prepare, so that we enter it wholeheartedly and with confidence. Likewise in our Christian sacramental life, we receive the Holy Mysteries when we have prepared ourselves, with the help of God. We receive the sacrament of Holy Communion after entering into a prayerful and humble state of being along with our brothers and sisters attending the divine service. To prepare for the Mystery of Confession, an **EXAMINATION OF CONSCIENCE** is helpful. (Like an athlete stretching and preparing for a tournament.) The examination is to look inwardly into ourselves and see what is troubling us, what is weighing on our conscience. We do this by reflecting on how true or not we were in observing the Ten Commandments and/or the Beatitudes or other key teachings from the Holy Scripture. Open the Holy Bible at home, or wherever you intend to do your preparation. It is always a struggle to begin, but once you start, you will see how delightful your confession will be.

Where to Find:

10 Commandments - Exodus 20:1-17 (2nd book of the Old Testament; chapter 20, verses 1 to 17)

Beatitudes – Mt 5:3-11 (1st book of the New Testament – St. Matthew)

The Greatest Commandment – Mk 12:29-31 (St. Mark)

HOW TO CONFESS?: If you are not sure how to say your Confession, here are some helpful guidelines. Take the time to prepare by making an ‘examination of conscience’, it will help you to enter into your heart and bring to mind all that weighs on your soul. Enter the confessional (situated at the back of the church near the entrance to the main part of the church); when you enter, do not be scared by the dim light, it is to help you to remain in a prayerful and contemplative mode. Kneel down (if you cannot, you may stand); cross yourself three times; the ‘Confession Service’ is written on a sheet in the confessional for your convenience, and the priest will help you as well; state when was your last confession and whether you completed your penance; then state the sins that are laying on your conscience. It is not healthy spiritually to retain any sins willfully because it defeats the purpose of Confession. By holding anything back willfully, it shows that you do not trust that God will forgive you. Rest assured, if you come with a contrite heart in full honesty, God will forgive: *“When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, “Son your sins are forgiven you.”(Mk 2:5).* Upon completing your confession state whether you are sorry for your sins; father will give you advice and penance. You are ready to return to the routines of life in a renewed and reconciled spirit. Praise God!

ПРО СПОВІДЬ

ПРИГОТУВАННЯ ДО СПОВІДІ: Перед тим як почати будь-яке діло найперше потрібно добре приготуватися, так щоб ми увійшли в нього цілим серцем і з упевненістю. Подібно в нашому християнському sacramentalному житті, ми отримуємо Святі Тайни, коли ми приготували себе з Божою поміччю. Ми отримуємо Тайну Євхаристії після того, коли ми увійшли в молитовний та смиренний стан свого буття з нашими братами і сестрами, які присутні на Божественій Літургії. Іспит совісті є одним з пунктів доброго приготування до Тайни Сповіді (подібно як атлет напружено приготується до змагань). Через іспит совісті ми входимо внутрішньо у себе і бачимо, що нас непокоїть та що обтяжує наше сумління. Ми застановляємося над тим чи

ми не провинилися проти Божих заповідей, чи додержувалися Блаженств та інших повчань, на які вказує Святе Письмо. Відкрийте Святу Біблію вдома чи де б ви підготуєтесь. Це правда, що завжди на початку є боротьба, але коли ви вступите в духовну боротьбу тоді побачите якою чудовою є Тайна Сповіді.

Де знайти у Святому Письмі:

10 Заповідей Божих – Вихід 20, 1-17(друга книга Старого Завіту, розділ 20, стихи від 1 до 17);

Блаженства – Мт 5, 3-11(перша книга Нового Завіту – від Святого Апостола Матея);

Дві заповіді любові – Мк 12, 29-31(від Святого Апостола Марка).

ЯК СПОВІДАТИСЯ? Якщо ви не знаєте як зробити свою сповідь, тут є декілька пунктів, які допоможуть вам у цьому. Присвятить часу, щоб зробити іспит совісті, це допоможе вам ввійти у ваше серце і покаже правдивий образ вашої душі. Ввійдіть до сповідальниці (знаходиться на задній частині церкви, біля входу до головної частини церкви “храму вірних”). Коли увійдете до сповідальниці не лякайтеся затемненого світла, це допоможе залишитися в молитовному і контеплативному стані. Клякніть (якщо не можете, тоді можете стояти) зробіть на собі три рази знак хреста. Для вашої зручності приклад як сповідатися є написаний на аркуші паперу на клячнику, також священник допоможе вам у цьому. Пригадайте, коли останній раз сповідалися і чи виконали покуту, тоді вичисляйте гріхи які пригадали в іспиті совісті. Це не є добрим затаювати будь-який гріх, тому-що це заперечує саму істоту Тайни Сповіді, як також недовір`я Богові, Який прощає гріхи. Якщо ми приходимо до Бога з розкайним і повним щирості серцем, Він пробачить: “Коли Ісус побачив їх віру, сказав до розслабленого, “Сину, відпускаються твої гріхи” (Мк 2,5). На закінчення своєї сповіді визнайте, що жалуете з цілого серця за всі гріхи, які учинили, як також зробіть постанову поправитися і після того священник дає науку та покуту і уділяє розрешення. Ви готові повернутися до вашого щоденного життя з відновленим і примиреним духом. Слава Богу!

The Prayer of St. Ephraem the Syrian

The prayer of Saint Ephram the Syrian is the traditional Lenten prayer of the Eastern Church.

O Lord and Master of my life, keep from me the spirit of indifference and discouragement, lust of power and idle chatter. (prostration)

Instead, grant to me, Your servant, the spirit of wholeness of being, humble-mindedness, patience, and love. (prostration)

O Lord and King, grant me the grace to be aware of my sins and not to judge my brother or sister; for You are blessed now and ever and forever. Amen. (prostration)

Страсний Тиждень та Великдень

Holy Week & Easter

	Квітень		April
	Квітня Неділя	16/17	Palm Sunday
Свята Літургія із Благословенням Лози	Regular		Liturgy with Blessing of Pussy Willows
			Sunday Schedule
Страсний Понеділок	18		Holy Monday
Свята Літургія – Укр.	8:30 am		Divine Liturgy – Ukr.
Іспит Совісті та Свята Сповідь – Укр.	7:00 pm		Examination of Conscience & Holy Confession – Ukr.
Страсний Вівторок	19		Holy Tuesday
Свята Літургія – Укр.	8:30 am		Divine Liturgy – Ukr.
Іспит Совісті та Свята Сповідь – Анг.	7:00 pm		Examination of Conscience & Holy Confession – Eng.
Страсна Середа	20		Holy Wednesday
Свята Літургія – Укр.	8:30 am		Divine Liturgy – Ukr.
Літ. Ранішосв. Дарів та Помазання Хворих – Анг.	7:00 pm		Presanctified Div. Lit. & Anointing of the Sick – Eng.
Страсний Четвер	21		Holy Thursday
Св. Літ. та Установлення св. Євхаристії – Укр.	8:30 am		Div. Lit. & Institution of the Holy Eucharist – Ukr.
Страсна Утренья з Читанням Євангелії - УКОО	11:00 am		Reading of the Passion Gospels - UCCC
Страсна Утренья з Читанням Євангелії – У/А	7:00 pm		Matins and Reading of the Passion Gospels-U/E
Велика П'ятниця	22		Good Friday
Вечірня із Виложенням Плащаниці – Укр.	11:00 am		Vespers with Veneration of the Holy Shroud – Ukr.
Вечірня із Виложенням Плащаниці – Резид.	12:30 pm		Vespers with Veneration of the Holy Shroud – Resid.
Вечірня із Виложенням Плащаниці – Анг.	2:00 pm		Vespers with Veneration of the Holy Shroud – Eng.
Вечірня із Виложенням Плащаниці – УКОО	4:00 pm		Vespers with Veneration of the Holy Shroud – UCCC
Єрусалимська Утренья – Укр./ Анг.	7:00 pm		Jerusalem Matins – Ukr/ Eng.
Велика Субота	23		Holy Saturday
Свячення Пасок			Blessing of Easter Baskets
	12:00 pm, 1:00 pm, 2:00 pm, 3:00pm		
	4:00 pm, 5:00 pm, 6:00 pm		
Нема Св. Літургії	5:00 pm & 6:15 pm		No Divine Liturgy
Великдень - ПАСКА	24		Easter - PASCHA
Надгробне – Укр.	7:30 am		Removal of the Holy Shroud – Ukr.
Великодна Утренья та Свята Літургія – Укр.	8:00 am		Resurrection Matins and Divine Liturgy – Ukr.
Великодна Свята Літургія – Анг.	11:00 am		Resurrection Divine Liturgy – Eng.
Великодна Свята Літургія – УКОО	11:00 am		Resurrection Divine Liturgy – UCCC
Гаївки	4:00 pm		Easter Dances - Hayivky
Світлий Тиждень	25-30		Bright Week
Свята Літургія – Укр.	8:30 am		Divine Liturgy – Ukr.

В українській мові

Хресна Дорога 2011

*"Душа Моя вся смутиться аж до смерті,
Лишіться тут і чуйте."* +Св. Матей 26:38

Запрошуємо всіх до спільної молитви

+Вербна Неділя 17-го квітня

о 6-ій годині вечора: Хресна Дорога

Молитовне Чування перед Хрестом

Парафія Св. Димитрія Великомученика

135 вул. Ла Роз, Торонто



Way of the Cross 2011

In Ukrainian

"My Soul is sorrowful even unto death.

Stay here, and watch with Me." +St. Matthew 26:38

We invite all to come and pray together

+Palm Sunday, April 17

6:00PM: Way of the Cross

Prayer and Adoration of the Holy Cross

St. Demetrius the Great Martyr Parish

135 La Rose Avenue, Toronto

